

Saluto pronunciato dal Cancelliere dello Stato Giampiero Gianella
in occasione dell'apertura della Conferenza svizzera degli Ambasciatori
a Lugano (Palacongressi)
18 agosto 2013

– *Fa stato il discorso orale* –

Signor Presidente della Confederazione,
gentili ed egregi Ambasciatori,
signor sindaco di Lugano,
collaboratrici e collaboratori del DFAE, gentili signore, egregi signori,

È un grande piacere potervi porgere – a nome del Consiglio di Stato e dell'Amministrazione cantonale – il più caloroso e amichevole saluto di tutta la comunità che vive a sud delle Alpi: benvenuti in Ticino!

Mi sia anzitutto consentito esprimere con non malcelato orgoglio e fierezza a titolo personale e del Delegato per i rapporti confederali J De Bernardi la nostra soddisfazione per aver concretizzato l'idea di organizzare in Ticino la Conferenza svizzera degli Ambasciatori, iniziativa che ha trovato dapprima il consenso convinto del Consiglio di Stato ticinese, che ha rivolto la proposta al Capo del Dipartimento degli affari esteri e attuale Presidente della Confederazione, e successivamente l'adesione di quest'ultimo e dei suoi stretti collaboratori, che hanno altresì condivisa l'iniziativa di prevedere un momento conviviale con il Consiglio federale, di riservare una giornata di visite ed incontri sul nostro territorio per conoscere il Ticino ed infine di recarsi a Milano.

Nous avons l'honneur d'accueillir sur notre territoire un événement qui exprime l'élan de la Confédération au-delà de ses frontières, et son rôle d'acteur présent et engagé sur la scène politique internationale. En tant que terre de frontière et terre d'émigration, le Tessin vit depuis plus de deux siècles – permettez-moi cette expression – au-delà de ses limites territoriales.

Effectivement, à côté des 337 mille personnes qui résident aujourd'hui dans le Canton, il a été estimé que 100 milles autres tessinois – émigrants et descendants de ces émigrants – vivent à l'étranger. Il s'agit de personnes que vous avez peut-être déjà rencontré dans votre activité professionnelle aux quatre coins du monde, et qui restituent l'image d'un pays dynamique, complexe et en mouvement perpétuel, mais gardien de sa propre identité – et souvent de son propre dialecte – à des milliers de kilomètres de distance de ses lieux d'origine. Pour le support que quotidiennement vos services fournissent à ces concitoyens, le Conseil d'Etat désire vous adresser ses remerciements les plus sincères.

Quello dell'emigrazione è un tema caro al nostro Cantone. Sono infatti stati molti i Ticinesi – soprattutto tra il 1850 e il 1950 – che hanno deciso di lasciare la loro terra per cercare maggiore fortuna all'estero. Per questo motivo e prendendo spunto dal progetto SwissCommunity – di cui avrete sicuramente sentito parlare –, il Consiglio di Stato ha deciso di lanciare nel 2012 la piattaforma multimediale online «OltreconfiniTI» proprio con l'obiettivo di mantenere vivi e saldi i legami con i ticinesi che si sono trasferiti al di fuori del territorio cantonale.

Toujours à propos des frontières, tout en restant plus proches à nous, le quatrième jour de cet événement prévoit une excursion en dehors du territoire suisse : vous rejoindrez en effet Milan, la métropole voisine, où vous aurez l'occasion de toucher du doigt le chantier de l'exposition universelle qui aura lieu entre les mois d'avril et octobre de l'année prochaine. La Confédération a réaffirmé avec force sa volonté de participer à Expo 2015, afin de promouvoir l'image de notre Pays dans le monde. Comme vous le savez, au Tessin ce thème a suscité un débat politique vivace pour des raisons liées à d'autres problèmes d'actualité de notre Canton : nos citoyens seront appelés aux urnes le 28 septembre prochain, et le Conseil d'Etat est confiant de pouvoir convaincre les sceptiques de la bonté du projet. Notre espoir est de pouvoir saisir l'occasion d'exprimer – encore une fois – notre identité sur une scène qui s'étend en dehors des frontières de nos territoires.

Avec cette brève allocution j'ai voulu exprimer l'honneur et la fierté du Conseil d'Etat et de tout le Tessin de vous recevoir ici. Pendant la journée de mercredi nous aurons en outre le plaisir de vous faire mieux connaître notre Canton à travers sept itinéraires, et de vous accompagner à la découverte de la beauté de nos paysages, du secteur économique, de la culture et des produits locaux tessinois. Malgré l'intensité des travaux et le peu de temps à votre disposition, nous espérons que vous puissiez saisir une image complète et fidèle de notre Canton ; une terre de frontière et lieu de contrastes, qui devient souvent un laboratoire pour observer à l'avance les tendances qui prendront corps dans le reste de la Suisse – et ailleurs aussi.

Au nom du Conseil d'Etat et de l'Administration cantonale je vous souhaite bon travail et je vous remercie vivement pour votre attention.

Giampiero Gianella
Cancelliere dello Stato